

WASHINGTON IRVING



Rip Van Winkle

*easy*Original

Lesemethode von Ilya Frank

ENGLISCH

Washington Irving

Rip Van Winkle

Aus dem Englischen übersetzt von

Ulrike Wittmann

Lesemethode von Ilya Frank

*easy*Original

Alle Rechte vorbehalten.

© Copyright 2022 EasyOriginal Verlag e.U.

Medieninhaber:

EasyOriginal Verlag e.U.

Eroicagasse 18/3, 1190 Wien, Österreich

Verlagsort: Wien, Österreich

Cover & Layout: EasyOriginal Verlag e.U.

Printed in Germany

Text Originalfassung: Washington Irving

Deutsche Übersetzung: Ulrike Wittmann

Audiobook: Librivox

1. Auflage

ISBN print 978-3-99112-539-6

ISBN epub 978-3-99112-540-2

ISBN pdf 978-3-99112-541-9

ISBN mobi 978-3-99112-542-6

Website und Online-Shop:

www.easyoriginal.com

Rip Van Winkle



Audiobook:

<https://easyoriginal.com/audio/e54>

Whoever has made a voyage up the Hudson (wer auch immer eine Reise den Hudson hinauf gemacht hat; *whoever* [hu'evə]; *Hudson* ['hʌds(ə)n]; *voyage* ['vɔɪdʒ]) **must remember the Kaatskill mountains** (muss sich an die Kaatskill Berge erinnern; *mountain* ['maʊntɪn]). **They are a disremembered branch of the great Appalachian family** (sie sind ein vergessener Zweig der großen Appalachen Familie; *disremember* [ˌdɪsrɪ'membə]; **to remember** [rɪ'membə] — *sich erinnern*; *branch* [brɑːntʃ]; *Appalachian* [ˌæpə'leɪtʃɪən]), **and are seen away to the west of the river** (und sind in der Ferne im Westen des Flusses zu sehen; *to see*), **swelling up to a noble height** (anschwellend zu nobler Höhe; **to swell up** — *aufquellen*; *anschwellen*; **noble** — *großzügig*; *nobel*), **and lording it over the surrounding country** (und sich dem umgebenden Land gegenüber aufspielend; **to lord it over sb** — *jemand als minderwertig behandeln*; *sich gegenüber jemand aufspielen*; *surround* [sə'raʊnd]). **Every change of season** (jeder Wechsel der Jahreszeiten; *season* ['siːz(ə)n]), **every change of weather** (jeder Wetterumschwung), **indeed** (tatsächlich), **every hour of the day** (jede Stunde des Tages), **produces some change in the magical hues and shapes of these mountains** (bringt etwas Veränderung in den magischen Farbtönen und Formen dieser Berge hervor; *produce* ['prɒdʒʊs]; *magical*

[ˈmæʤɪk(ə)l]; *hue* [hju:]], and they are regarded by all the good wives (und sie werden von all den guten Ehefrauen betrachtet; *to regard* [rɪˈgɑ:d] — *beachten; betrachten*), far and near (nah und fern) as perfect barometers (als perfekte Barometer; *barometer* [bəˈrɒmɪtə]).

1

Whoever has made a voyage up the Hudson must remember the Kaatskill mountains. They are a disremembered branch of the great Appalachian family, and are seen away to the west of the river, swelling up to a noble height, and lording it over the surrounding country. Every change of season, every change of weather, indeed, every hour of the day, produces some change in the magical hues and shapes of these mountains, and they are regarded by all the good wives, far and near as perfect barometers.

When the weather is fair and settled (wenn das Wetter schön und ruhig ist), they are clothed in blue and purple (sind sie in blau und violett gekleidet; *to clothe* [kləʊð] — *bekleiden, einkleiden*), and print their bold outlines on the clear evening sky (und drucken ihre fetten Linien in den klaren Abendhimmel; *bold* — *frech; fett; outline* [ˈaʊtlɑ:n]); but, sometimes (aber, manchmal), when the rest of the landscape is cloudless (wenn der Rest der Landschaft wolkenlos ist; *landscape* [ˈlæns(d)ʃeɪp]), they will gather a hood of gray vapors about summits (sammeln sie eine Kapuze aus grauen Dämpfen um die

Gipfel; **hood** — *Motorhaube; Kapuze*; **vapor** [ˈveɪpə] — *Dunst; Dampf*; **summit** [ˈsʌmɪt] — *Gipfel*), **which, in the last rays of the setting sun** (die, in den letzten Strahlen der sinkenden Sonne), **will glow and light up like a crown of glory** (glühen und aufleuchten wie eine Ehrenkrone; **to light up** — *anstecken; aufleuchten*).

2

When the weather is fair and settled, they are clothed in blue and purple, and print their bold outlines on the clear evening sky; but, sometimes, when the rest of the landscape is cloudless, they will gather a hood of gray vapors about summits, which, in the last rays of the setting sun, will glow and light up like a crown of glory.

At the foot of these fairy mountains (am Fuß dieser märchenhaften Berge), **the voyager may have descried the light smoke curling up from a village** (mag der Reisende den leichten Rauch, der von einem Dorf aufsteigt, entdeckt haben; *voyager* [ˈvɔɪdʒə]; **to descry** [dɪˈskraɪ] — *wahrnehmen; entdecken*; *village* [ˈvɪlɪdʒ]), **whose shingle roofs gleam among the trees** (dessen Schindeldächer zwischen den Bäumen leuchten; *among* [əˈmʌŋ]), **just where the blue tints of the upland melt away into the fresh green of the nearer landscape** (gerade wo die blauen Töne des Hochlands davon schmelzen in das frische Grün der näheren Landschaft; *upland* [ˈʌplənd]; **to melt away** — *dahinschmelzen, zerschmelzen*; *landscape* [ˈlænd(skeɪp)]).

At the foot of these fairy mountains, the voyager may have descried the light smoke curling up from a village, whose shingle roofs gleam among the trees, just where the blue tints of the upland melt away into the fresh green of the nearer landscape.

It is a little village (es ist ein kleines Dorf), of great antiquity (von großer Altertümlichkeit; **antiquity** [æn'tɪkwətɪ] — *Antike; Altertümlichkeit*), having been founded by some of the Dutch colonists (von den niederländischen Kolonisten gegründet; **the Dutch** — *Holländer; Niederländer; colonist* ['kɒlənɪst]); in the early times of the province (in den frühen Tagen der Provinz; *province* ['prɒvɪn(t)s]), just about the beginning of the government of the good Peter Stuyvesant (ungefähr zu Beginn der Regierung des guten Peter Stuyvesant; *government* ['gʌv(ə)nəmənt]; *Stuyvesant* ['stɔɪvɪsənt]), (may he rest in peace (möge er in Frieden ruhen)!) and there were some of the houses of the original settlers standing within a few years (und einige der Häuser der ursprünglichen Siedler standen innerhalb weniger Jahre; *original* [ə'ɹɪdʒ(ə)n(ə)l]; *within* [wɪ'dɪn]), built of small yellow bricks brought from Holland (aus kleinen gelben Ziegeln gebaut, die aus Holland gebracht wurden; **to bring** — *einbringen, bringen; Holland* ['hɒlənd]), having latticed windows and gable fronts (die vergitterte Fenster und Giebelfronten hatten; *latticed* ['lætɪst]), surmounted with weather-cocks (überragt von Wetterhähnen; **to surmount**

It is a little village, of great antiquity, having been founded by some of the Dutch colonists; in the early times of the province, just about the beginning of the government of the good Peter Stuyvesant, (may he rest in peace!) and there were some of the houses of the original settlers standing within a few years, built of small yellow bricks brought from Holland, having latticed windows and gable fronts, surmounted with weather-cocks.

In that same village (in demselben Dorf), and in one of these very houses (und in genau einem dieser Häuser) (which, to tell the precise truth (das, um die ganze Wahrheit zu sagen; *precise* [pri'sais])), was sadly time-worn and weather-beaten (leider veraltet und wettergegerbt war; *sadly* — *traurig; leider; to wear* — *verschleifen; tragen; to beat* — *hämmern; schlagen*), there lived many years (lebte viele Jahre) since (seither), while the country was yet a province of Great Britain (während das Land noch eine Provinz Großbritanniens war), a simple good-natured fellow (ein einfacher, gutmütiger Kerl), of the name of Rip Van Winkle (namens Rip Van Winkle). He was a descendant of the Van Winkles (er war ein Nachfahre der Van Winkles; *descendant* [di'sendənt] — *Nachkomme, Nachfahre*) who figured so gallantly in the chivalrous days of Peter Stuyvesant (die in den ritterlichen Tagen des Peter Stuyvesant eine so galante Rolle spielten;

to figure [ˈfɪgə] — *denken; eine Rolle spielen; gallantly* [ˈgæləntli] — *tapfer; galant; chivalrous* [ˈʃɪv(ə)lrəs]), and accompanied him to the siege of Fort Christina¹ (und ihn zur Belagerung von Fort Christina begleiteten; *accompany* [əˈkʌmpəni]; *siege* [siːdʒ]). He inherited, however (er erbte jedoch; *inherited* [ɪnˈherɪtɪd]; *however* [haʊˈevə]), but little of the martial character of his ancestors (kaum etwas von dem kriegerischen Charakter seiner Vorfahren; *martial* [ˈmaːʃ(ə)l]; *character* [ˈkærəktə]; *ancestor* [ˈænsəstə]).

5

In that same village, and in one of these very houses (which, to tell the precise truth, was sadly time-worn and weather-beaten), there lived many years since, while the country was yet a province of Great Britain, a simple good-natured fellow, of the name of Rip Van Winkle. He was a descendant of the Van Winkles who figured so gallantly in the chivalrous days of Peter Stuyvesant, and accompanied him to the siege of Fort Christina. He inherited, however, but little of the martial character of his ancestors.

1 Fort Christina — war die erste schwedische Siedlung in Nordamerika und die Hauptsiedlung der New Sweden Kolonie. Es wurde 1638 erbaut und nach Königin Christina von Schweden benannt. Es lag ungefähr 1,6 km östlich der heutigen Innenstadt von Wilmington, Delaware, am Zusammenfluss von Brandywine River und Christina River, ungefähr 3 km flussaufwärts von der Mündung der Christina am Delaware River.

I have observed (ich habe beobachtet; *to observe* [əb'zɜ:v] — *beachten; bemerken; beobachten*) **that he was a simple good-natured man** (dass er ein einfacher, gutmütiger Mann war); **he was, moreover** (er war außerdem; *moreover* [mɔ:(r)'əʊvə]), **a kind neighbor** (ein netter Nachbar; *neighbor* [,neɪbə]), **and an obedient henpecked husband** (und ein gehorsamer, unter dem Pantoffel stehender Ehemann; *obedient* [ə'bi:dɪənt] — *folgsam, gehorsam; to be hen-pecked henpecked* ['hen,pekɪd] — *unter dem Pantoffel stehen*). **Indeed** (tatsächlich), **to the latter circumstance might be owing** (mochte es dem letzteren Umstand geschuldet sein; *circumstance* [ˌsɜ:kəmstæn(t)s] — *Sachverhalt; Umstand*) **that meekness of spirit** (diese Sanftmut des Geistes; *meekness* [,mi:knəs]; *spirit* [,spɪrɪt]) **which gained him such universal popularity** (die ihm solch allgemeine Beliebtheit einbrachte; *universal* [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l]; *popularity* [ˌpɒpjə'lærəti]); **for those men are most apt** (denn diese Männer neigen mehr dazu) **to be obsequious and conciliating abroad** (draußen unterwürfig und versöhnlich zu sein; *obsequious* [əb'si:kwiəs] — *kriecherisch, unterwürfig; to conciliate* [kən'sɪliət] — *beruhigen, beschwichtigen; versöhnen; abroad* [ə'brɔ:d] — *überallhin; draußen*), **who are under the discipline of shrews at home** (die zuhause unter der Zucht eines Hausdrachen stehen; *discipline* [ˌdɪsəplɪn]; *shrew* [ʃru:] — *Spitzmaus, Giftnadel, Kratzbürste, Hausdrache*).

I have observed that he was a simple good-natured man; he was, moreover, a kind neighbor, and an obedient hen-pecked husband. Indeed, to the latter circumstance might be owing that meekness of spirit which gained him such universal popularity; for those men are most apt to be obsequious and conciliating abroad, who are under the discipline of shrews at home.

Their tempers, doubtless (ihre Temperamente, zweifellos; *to doubt* [daʊt] — *zweifeln*), **are rendered pliant and malleable in the fiery furnace of domestic tribulation** (werden im feurigen Schmelzofen der häuslichen Trübsal nachgiebig und geschmeidig gemacht; *to render* [ˈrendə] — *erbringen; leisten; machen; pliant* [ˈplai(ə)nt]; *malleable* [ˈmæliəbl̩] — *formbar; geschmeidig; fiery* [ˈfaɪəri]; *furnace* [ˈfɜːnis] — *Ofen, Schmelzofen; domestic* [dəˈmestɪk]; *tribulation* [ˌtrɪbjəˈleɪʃ(ə)n]); **and a curtain lecture** (und eine Gardinenpredigt; *curtain* [ˈkɜːt(ə)n] — *Vorhang, Gardine; lecture* [ˈlektʃə]) **is worth all the sermons in the world** (ist alle Predigten der Welt wert; *sermon* [ˈsɜːmən]) **for teaching the virtues of patience and long-suffering** (um die Tugenden von Geduld und langem Leiden zu lehren; *virtue* [ˈvɜːtʃuː]; *patience* [ˈpeɪʃ(ə)n(t)s]). **A termagant wife may, therefore, in some respects, be considered a tolerable blessing** (eine zanksüchtige Ehefrau mag daher, in mancher Hinsicht, als ein erträglicher Segen angesehen werden; *termagant* [ˈtɜːmægənt]; *therefore* [ˈðeəfɔː];

considered [kən'sɪdəd]; *tolerable* ['tɒl(ə)rəbl] — *tolerierbar; erträglich; blessing* — *Gnade; Segen*); and if so (und wenn dies der Fall ist), Rip Van Winkle was thrice blessed (war Rip Van Winkle dreifach gesegnet; *thrice* [θraɪs] — *dreimal, dreifach*).

7

Their tempers, doubtless, are rendered pliant and malleable in the fiery furnace of domestic tribulation; and a curtain lecture is worth all the sermons in the world for teaching the virtues of patience and long-suffering. A termagant wife may, therefore, in some respects, be considered a tolerable blessing; and if so, Rip Van Winkle was thrice blessed.

Certain it is (es ist sicher; *certain* ['sɜ:t(ə)n]), that he was a great favorite among all the good wives of the village (dass er ein großer Liebling unter all den guten Ehefrauen des Dorfes war; *favorite* ['fɛv(ə)rɪt] — *Favorit, Liebling*; *among* [ə'mʌŋ]), who, as usual, with the amiable sex (die, wie üblich bei dem liebenswürdigen Geschlecht; *usual* ['ju:ʒ(ə)]; *amiable* ['eɪmɪəbl] — *freundlich; liebenswürdig*), took his part in all family squabbles (seine Seite bei allen Familienzänkereien ergriffen; *squabble* ['skwɒbl] — *Streit; Gezänk*); and never failed (und es nie verabsäumten), whenever they talked those matters over in their evening gossipings (wenn immer sie diese Dinge in ihren abendlichen Tratschereien besprachen; *whenever* [(h)wen'evə]; *gossip* ['gɒsɪp]), to lay all the blame on Dame Van

Winkle (die ganze Schuld Frau Van Winkle umzuhängen; *to lay* — *legen; stellen; Dame* — *Dame, Frau*). **The children of the village, too** (auch die Kinder des Dorfes), **would shout with joy** (wollten vor Freude juchzen; *would* — *würde, wollte*) **whenever he approached** (wenn immer er herankam; *approach* [ə'prəʊtʃ]).

8

Certain it is, that he was a great favorite among all the good wives of the village, who, as usual, with the amiable sex, took his part in all family squabbles; and never failed, whenever they talked those matters over in their evening gossipings, to lay all the blame on Dame Van Winkle. The children of the village, too, would shout with joy whenever he approached.

He assisted at their sports (er half bei ihren Sportlichkeiten; *assist* [ə'sɪst]), **made their playthings** (machte ihr Spielzeug; *plaything* ['pleɪθɪŋ]), **taught them to fly kites and shoot marbles** (lehrete sie Drachen steigen zu lassen und Murmeln zu schießen; *to teach*), **and told them long stories of ghosts** (und erzählte ihnen lange Geschichten von Gespenstern; *to tell; ghost* [gəʊst] — *Geist, Gespenst*), **witches** (Hexen), **and Indians** (und Indianern). **Whenever he went dodging about the village** (wenn immer er durchs Dorf zog; *to dodge* [dɒdʒ] — *ausweichen; aus dem Weg gehen; durchziehen*), **he was surrounded by a troop of them** (war er von einer Gruppe von ihnen umgeben; *surround* [sə'raʊnd]), **hanging on his skirts** (die an seinen

Rockschößen hing; *skirt* — *Rock; Rockschoß*), **clambering on his back** (auf seinen Rücken kletterte; *clamber* ['klæmbə]), **and playing a thousand tricks on him with impunity** (und ihm straflos tausend Streiche spielte; *impunity* [ɪm'pjʊ:nəti] — *Straffreiheit*); **and not a dog bark at him throughout the neighborhood** (und nicht ein Hund bellte ihn in der ganzen Nachbarschaft an; *throughout* [θru:'aut] — *durchweg, hindurch*; *neighborhood* ['neɪbəhʊd]).

9

He assisted at their sports, made their playthings, taught them to fly kites and shoot marbles, and told them long stories of ghosts, witches, and Indians. Whenever he went dodging about the village, he was surrounded by a troop of them, hanging on his skirts, clambering on his back, and playing a thousand tricks on him with impunity; and not a dog would bark at him throughout the neighborhood.

The great error in Rip's composition (der große Fehler in Rip's Aufbau; *error* [,erə] — *Irrtum, Fehler*; *composition* [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n]) **was an insuperable aversion to all kinds of profitable labor** (war eine unüberwindliche Abneigung gegenüber allen Arten von einträglicher Arbeit; *insuperable* [ɪn's(j)u:p(ə)rəbl]; *aversion* [ə'vɜ:ʃ(ə)n] — *Gräuel; Abneigung*; *profitable* [ˌprɒfɪtəbl]; *labor* [ˌleɪbə] — *Mühe; Arbeit*). **It could not be from the want of assiduity or perseverance** (es konnte nicht aus Mangel an Beharrlichkeit oder Durchhaltevermögen sein;

want of — *Mangel*; *assiduity* [ˌæsɪˈdjuːəti] — *Eifer*; *Beharrlichkeit*; *perseverance* [ˌpɜːsɪˈviər(ə)n(t)s] — *Ausdauer*; *Durchhaltevermögen*); **for he would sit on a wet rock** (denn er würde auf einem nassen Stein sitzen), **with a rod as long and heavy** (mit einer Rute so lang und schwer; *heavy* [ˈhevi]) **as a Tartar’s lance** (wie Tartar’s Lanze), **and fish all day without a murmur** (und den ganzen Tag ohne ein Murren fischen; *murmur* [ˌmɜːmə]), **even though he should not be encouraged by a single nibble** (obwohl er nicht von einem einzigen Knabbern ermutigt werden sollte; *encouraged* [ɪnˈkʌrɪdʒd]). **He would carry a fowling-piece on his shoulder for hours together** (er würde eine Vogelflinte stundenlang auf seiner Schulter tragen; *fowling piece* [ˌfaʊlɪŋˌpiːs]; *fowl* — *Geflügel*, *Vogel*), **trudging through woods and swamps** (durch Wälder und Sümpfe stapfend; *swamp* [swɒmp]), **and up hill and down dale** (und hügelaufwärts und talabwärts; *hill* — *Hügel*; *dale* — *Tal*), **to shoot a few squirrels or wild pigeons** (um einige Eichhörnchen oder wilde Tauben zu schießen; *squirrel* [ˌskwɪr(ə)]; *pigeon* [ˌpɪdʒən]).

10

The great error in Rip’s composition was an insuperable aversion to all kinds of profitable labor. It could not be from the want of assiduity or perseverance; for he would sit on a wet rock, with a rod as long and heavy as a Tartar’s lance, and fish all day without a murmur, even though he should not be encouraged by a single nibble. He would carry a fowling-piece on his shoulder

for hours together, trudging through woods and swamps, and up hill and down dale, to shoot a few squirells or wild pigeons.

Wie lese ich dieses Buch?

Liebe Leserinnen und Leser!

Sie haben hier **nicht** das nächste adaptierte Buch vor sich, das auf einer gekürzten und vereinfachten Fassung des Originaltexts basiert.

Sondern vor allem ein **interessantes Buch in einer Fremdsprache**, das in der echten, “lebendigen” Sprache in der **Originalfassung des Autors** wiedergegeben wird.

Sie müssen sich überhaupt nicht an einen Tisch setzen, um mit dem Unterricht zu beginnen. Dieses Buch kann **überall gelesen werden** – zum Beispiel in der U-Bahn oder auf der Couch, wenn Sie sich nach der Arbeit ausruhen. Denn die Einzigartigkeit dieser Methode liegt gerade darin, dass Sie sich die fremdsprachigen Vokabeln ganz ohne Pauken und ohne zusätzliches Wörterbuch schnell von selbst merken, einfach, weil sich diese im Text wiederholen.

Sie lesen ganz entspannt einen Originaltext und verstehen dabei jedes Wort und jeden Ausdruck ohne Wörterbuch!

Es gibt viele Klischees, wenn es darum geht, eine Fremdsprache zu erlernen: dass nur Menschen mit einem besonderen Talent oder bestimmten Vorkenntnissen (Zweit- oder Drittsprache usw.) eine neue Sprache lernen könnten, dass dies fast von der Wiege aus erfolgen sollte und vor

alles, dass es im Allgemeinen eine schwierige und ziemlich mühsame Aufgabe ist.

Das stimmt aber alles nicht! Die langjährige und erfolgreiche Anwendung von Ilya Franks Lesemethode beweist:

Jeder kann interessante Bücher in einer Fremdsprache lesen!

Und das

In jeder Sprache

In jedem Alter

und auch auf jedem Niveau (beginnend mit Anfänger)!

Für russischsprachige Menschen gibt es heute bereits mehr als 400 Bücher in 63 verschiedenen Sprachen. Und Millionen von Lesern, die an sich selbst glauben!

Und auch für deutsche Muttersprachler sind die ersten Bücher schon vorbereitet. Diese werden derzeit vor allem in 5 Ausgangssprachen (Englisch, Französisch, Italienisch, Spanisch, Russisch) intensiv weiterentwickelt.

Also, “wie geht das?”

Bitte öffnen Sie eine Seite dieses Buches. Sie werden sehen, dass der Text in Abschnitte unterteilt ist. Zuerst kommt die angepasste Passage — ein Text mit einer wörtlichen deutschen Übersetzung und einem kleinen lexikogrammatiscen Kommentar. Dann folgt derselbe Text noch einmal, aber diesmal ohne Übersetzung und Kommentare.

Wenn Sie die Fremdsprache erst seit Kurzem lernen, sollten Sie zuerst den kommentierten Text und daraufhin denselben Text ohne die Kommentare lesen. Wenn Sie die Bedeutung eines Wortes vergessen haben, aber Ihnen der Zusammenhang im Großen und Ganzen klar ist, dann müssen Sie dieses Wort nicht extra im kommentierten Abschnitt herausuchen. Sie werden diesem Wort wiederbegegnen.

Der nicht-adaptierte Text dient dazu, dass Sie eine Zeit lang — wenn auch nur kurz — “ins kalte Wasser geworfen werden”. Nachdem Sie den nicht-adaptierten Text gelesen haben, lesen Sie den darauffolgenden, angepassten Text. Zum Zweck der Wiederholung zurückgehen brauchen Sie nicht! Lesen Sie einfach weiter.

Mit diesem Buch können Sie auch Ihr Hörverständnis trainieren/verbessern.

Das Buch enthält ein Hörbuch, das entsprechend der Adaptionabschnitte in Fragmente aufgeteilt ist. Vor jedem Originaltextfragment finden Sie dessen Nummer.

Zuerst wird die Flut an unbekanntem Wörtern und Formen

überwältigend auf Sie wirken. Aber haben Sie keine Angst: niemand testet Sie! Beim Lesen “beruhigt sich alles” (auch, wenn es erst bei der Mitte oder sogar gegen Ende des Buches passiert) und Sie werden überrascht sein: “Warum kommt schon wieder die Übersetzung und der Wortstamm — mir ist alles klar!” Wenn dieser Moment der “Klarheit” eintritt, können Sie das Gegenteil machen: Lesen Sie zuerst den nicht-adaptierten Teil und schauen Sie sich dann den adaptierten an. Diese Art zu lesen ist auch für jene empfehlenswert, die die Sprache bereits auf einem fortgeschrittenen Niveau beherrschen.

Sprache ist von Natur aus ein Mittel zum Zweck, aber kein Selbstzweck. Deshalb wird eine neue Sprache nicht dann am besten aufgenommen, wenn “eingepackt” wird, sondern wenn sie auf natürliche Weise verwendet wird — entweder in der Live-Kommunikation oder in Form einer unterhaltsamen Lektüre. Damit lernt es sich von selbst.

Vokabellernen sollte nicht langweiliges Auswendiglernen von Wörtern und Regeln bedeuten, sondern lebendig sein und auf vielen neuen Eindrücken basieren.

Anstatt ein Wort mehrmals zu wiederholen, ist es oft besser, dem Vokabel in verschiedenen Kombinationen und in verschiedenen semantischen Kontexten zu begegnen. Der Großteil des allgemeinen Wortschatzes bleibt Ihnen aufgrund der Textlektüre auf eine natürliche Weise und ohne Pauken erhalten, weil der Wortschatz ständig wiederholt wird. Daher müssen Sie nach dem Lesen des Textes nicht aktiv versuchen, sich Wörter daraus zu merken. “Ich mache nicht weiter, bevor ich das hier nicht kann” — dieses Prinzip passt hier nicht. Je intensiver Sie

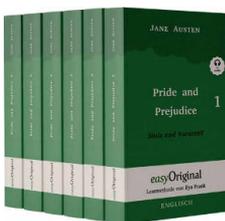
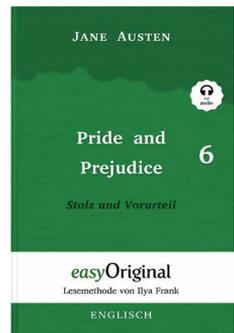
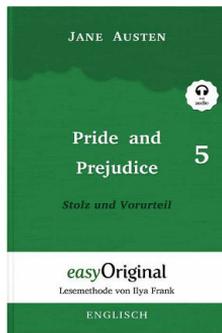
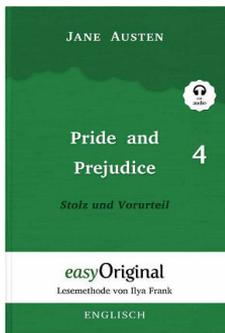
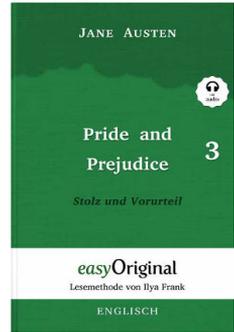
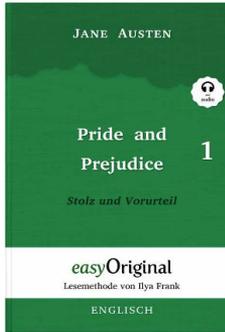
lesen und je schneller Sie im Text vorankommen, desto besser für Sie. Auch wenn es seltsam klingt, in diesem Fall gilt: je oberflächlicher und je entspannter Sie lesen, desto besser. Denn dann erledigt die Menge an Stoff die Arbeit von alleine und die Menge führt schließlich zu Qualität. Sie müssen also nur lesen — denken Sie am besten gar nicht daran, dass Sie eine Fremdsprache erlernen wollen, sondern konzentrieren Sie sich einfach auf den Inhalt des Buches!

Das Hauptproblem aller, die jahrelang eine Sprache lernen, ist, dass sie die Sprache sehr langsam erlernen und sich nicht voll darauf einlassen. In Wirklichkeit muss man eine Sprache aber nicht so sehr erlernen, als sich daran gewöhnen. Beim Spracherwerb geht es weniger um rationales Verständnis oder ein gutes Gedächtnis als um praktische Übung. In diesem Sinne ähnelt das Erlernen einer Sprache dem Erlernen einer Sportart — auch sie muss ständig betrieben werden, um Ergebnisse zu erzielen. Wenn Sie kompletter Anfänger sind und viel lesen, können Sie damit rechnen, innerhalb von drei bis vier Monaten eine neue Sprache flüssig lesen zu können. Wenn Sie im Gegensatz dazu nur ab und zu pauken, quälen Sie sich damit nur selbst und treten am Fleck. Sprache in diesem Sinne ist wie ein Eisberg — Sie müssen ihn schnell erklimmen! Solange Sie es nicht bis zur Spitze schaffen, werden Sie immer wieder hinunterrollen. Wenn Sie einmal so weit sind, dass Sie frei lesen können, werden Sie diese Fähigkeit nie wieder verlieren, auch wenn Sie erst Jahre später wieder in dieser Sprache lesen. Aber Sie sollten gleich von Beginn an aktiv lesen, um dieses Können zu erwerben — ansonsten besteht das Risiko, dass alles Gelernte wieder verschwindet.

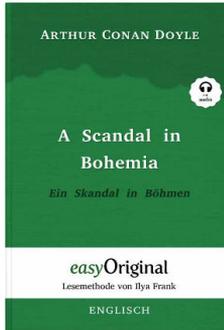
Und was mit der Grammatik? Um einen derart kommentierten Text zu verstehen, sind keine ausführlichen Grammatikkenntnisse erforderlich — es wird alles von selbst klar. Bestimmte Formen tauchen immer wieder auf und die Grammatik wird auch intuitiv verstanden. Schließlich lernen Menschen, die in eine neue Sprachumgebung gezogen sind, die Sprache auch oft einfach durch das Umfeld und ohne sich jemals mit Grammatik befasst zu haben. Dies soll Sie nicht von der Grammatik abhalten (Grammatik ist sehr interessant, befassen Sie sich ruhig damit). Aber Sie sollen nicht glauben, dass Sie mit dem Lesen dieses Buches nur anfangen können, wenn Sie alle Regeln und grammatischen Grundlagen kennen.

Diese Bücher helfen Ihnen, eine wichtige Barriere zu überwinden: Sie gewinnen an Wortschatz, gewöhnen sich an die Logik der Sprache und sparen viel Zeit und Mühe.

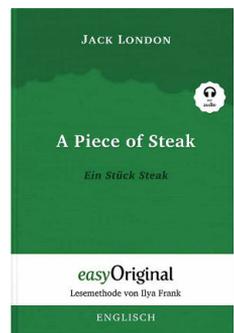
Englisch



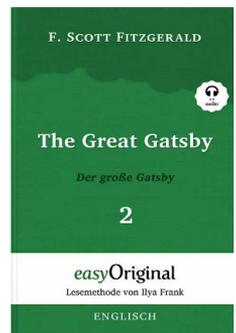
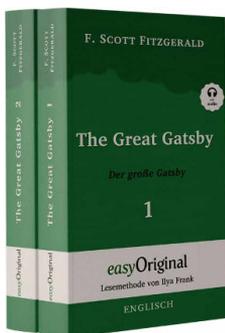
Englisch



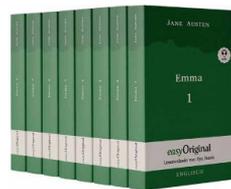
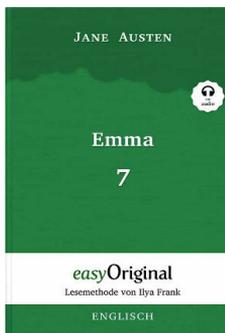
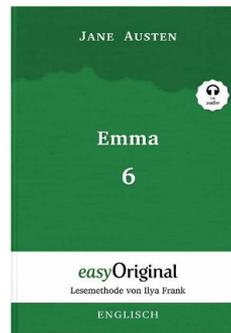
Englisch



Englisch



Englisch



Englisch



easyOriginal

Spaß am Lesen in der Fremdsprache

[Englisch](#)

[Französisch](#)

[Italienisch](#)

[Spanisch](#)

[Russisch](#)

Informationen über unsere Bücher
und Online-Shop

[**www.easyoriginal.com**](http://www.easyoriginal.com)